



Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at www.philips.com/welcome.

General description (Fig. 1)

- A** Normal speed button
- B** Turbo speed button
- C** Motor unit
- D** Release buttons
- E** Blender bar
- F** Lid
- G** Beaker

Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

Danger

- Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap. Use only a moist cloth to clean the motor unit.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the mains cord, the plug or other parts are damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not touch the blades, especially when the appliance is plugged in. The blades are very sharp.
- If the blades get stuck, unplug the appliance before you remove the ingredients that block the blades.

Caution

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains before you change accessories or approach parts that move during use.
- Do not exceed the quantities and processing times indicated in the table.
- This appliance is intended for household use only.
- Do not operate the hand blender for more than 60 seconds at a time when you blend or chop heavy loads. After these 60 seconds, let the appliance cool down sufficiently before you continue.

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

Before first use

Thoroughly clean the parts that come into contact with food before you use the appliance for the first time (see chapter 'Cleaning').

Preparing for use

- 1** Let hot ingredients cool down before you process them (max. temperature 80°C).
- 2** Cut large ingredients into pieces of approx. 2cm before you process them.
- 3** Assemble the appliance properly before you put the plug in the wall socket.

Using the appliance

The hand blender is intended for:

- blending fluids, e.g. dairy products, sauces, fruit juices, soups, mixed drinks and shakes.
- mixing soft ingredients, e.g. pancake batter or mayonnaise.
- pureeing cooked ingredients, e.g. for making baby food.

- 1** Attach the blender bar to the motor unit ('click') (Fig. 2).

- 2** Put the ingredients in the beaker.

See the table below for the recommended quantities and processing times.

Quantities and processing times

Ingredients	Blending quantity	Time
Fruits & vegetables	100-200g	60 seconds
Baby food, soups & sauces	100-400ml	60 seconds
Batters	100-500ml	60 seconds
Shakes & mixed drinks	100-1000ml	60 seconds

- 3** Immerse the blade guard completely in the ingredients (Fig. 3).

- 4** Press the normal or turbo speed button to switch on the appliance.

- 5** Move the appliance slowly up and down and in circles to blend the ingredients (Fig. 4).

Cleaning

Do not immerse the motor unit in water.

- 1** Unplug the appliance.
- 2** Press the release buttons on the motor unit to remove the blender bar.
- 3** Wipe the motor unit with a moist cloth.
- 4** Clean the blender bar and the beaker in the dishwasher or in warm water with some washing-up liquid.

Note: You can also clean the blade unit of the blender bar while it is still attached to the motor unit. To do so, immerse the blender bar in warm water with some washing-up liquid and let the appliance run for a while.

Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 5).

Guarantee & service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Consumer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips ! Pour profiter pleinement de l'assistance Philips, enregistrez vos produits sur le site à l'adresse suivante : www.philips.com/welcome.

Description générale (fig. 1)

- A** Bouton de vitesse normale
- B** Bouton de vitesse Turbo
- C** Bloc moteur
- D** Boutons de déverrouillage
- E** Mixeur
- F** Couvercle
- G** Bol

Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

Danger

- Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau, ni dans d'autres liquides et ne le rincez pas. Nettoyez-le avec un chiffon humide.

Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation, la fiche ou d'autres pièces sont endommagées.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, un Centre Service Agréé ou un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Ne touchez pas les lames, surtout lorsque l'appareil est branché, car elles sont très coupantes.
- Si les lames se bloquent, débranchez toujours l'appareil avant de retirer les ingrédients à l'origine du blocage.

Attention

- Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur avant de changer les accessoires ou d'approcher les éléments qui bougent pendant l'utilisation.
- Ne dépassez pas les quantités et les temps de préparation indiqués dans le tableau.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil pendant plus de 60 secondes sans interruption lorsque vous mixez ou hachez de grosses quantités. Une fois ces 60 secondes écoulées, laissez l'appareil suffisamment refroidir avant de continuer.

Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement toutes les pièces en contact avec des aliments (voir le chapitre « Nettoyage »).

Avant utilisation

- 1** Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mixer (température max. : 80°C).
- 2** Coupez les grands ingrédients en morceaux d'environ 2 cm avant de les hacher.
- 3** Assemblez l'appareil correctement avant de le brancher.

Utilisation de l'appareil

Le mixeur est destiné à :

- mélanger des ingrédients liquides, tels que des produits laitiers, sauces, jus de fruits, soupes, cocktails et milk-shakes ;
- mixer des préparations à consistance molle, telles que de la pâte à crêpes ou de la mayonnaise ;
- réduire en purée des aliments cuits, pour préparer des repas pour bébés par exemple.

1 Fixez le mixeur au bloc moteur (clic) (fig. 2).

2 Placez les ingrédients dans le bol.

Pour connaître les quantités et les temps de préparation recommandés, consultez le tableau ci-après.

Quantités et temps de préparation

Ingrédients	Quantité à mixer	Temps
Fruits et légumes	100-200 g	60 secondes
Aliments pour bébé, soupes et sauces	100-400 ml	60 secondes
Pâte à frire	100-500 ml	60 secondes
Milk-shakes et cocktails	100-1 000 ml	60 secondes

3 Plongez entièrement la protection anti-éclaboussure dans les ingrédients (fig. 3).

4 Appuyez sur le bouton de vitesse normale ou Turbo pour mettre l'appareil en marche.

5 Pour mixer les ingrédients, déplacez l'appareil lentement vers le haut, vers le bas et en formant des cercles (fig. 4).

Nettoyage

Ne plongez pas le bloc moteur dans l'eau.

1 Débranchez l'appareil.

2 Appuyez sur les boutons de déverrouillage du bloc moteur pour retirer le blender.

3 Essuyez le bloc moteur à l'aide d'un chiffon humide.

4 Nettoyez le blender et le bol au lave-vaisselle ou à l'eau chaude savonneuse.

Remarque : Vous pouvez également nettoyer l'ensemble lames du blender lorsque ce dernier est encore fixé au bloc moteur. Pour ce faire, plongez le blender dans de l'eau chaude contenant un peu de liquide vaisselle et faites fonctionner l'appareil pendant quelques instants.

Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 5).

Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur le site Web de Philips à l'adresse www.philips.com ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur Philips local.

أجمل التهاني لقيامك بعملية الشراء ومرحباً بك في Philips! للاستفادة الكاملة من الدعم الذي تقدمه Philips، سجل منتجك على .

الوصف العام (الشكل ١)

- A زر السرعة العادية
- B زر السرعة القصوى
- C وحدة الموتور
- D أزرار التحرير
- E قضيب الخلاط
- F الغطاء
- G الوعاء

هام

يرجى قراءة دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام الجهاز والاحتفاظ به للرجوع إليه في المستقبل.

خطر

- لا تغمري وحدة الموتور أبداً في الماء أو أي سائل آخر ولا تشغليها تحت ماء الصنبور الجاري، فقط استخدم قطعة قماش مبللة لتنظيف وحدة الموتور.

تحذير

- تأكدي من موائمة مستوى الفولتية الموضح على الجهاز لفولتية مغذيات الكهرباء المحلية قبل توصيل الجهاز بالكهرباء.
- لا تستخدم الجهاز في حالة تلف سلك التيار الكهربائي أو القابيس أو أي أجزاء أخرى.
- في حالة تلف سلك التيار الكهربائي، يجب استبداله دوماً عن طريق Philips أو من أي مركز صيانة معتمد منها أو بواسطة أشخاص على نفس الدرجة من التأهيل لتفادي وقوع الخطر.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام عن طريق أشخاص يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو العقلية (بما في ذلك الأطفال). أو من تنقصهم الخبرة والمعرفة، ما لم تتوفر لهم المراقبة أو تعليمات تشغيل الجهاز عن طريق أحد الأشخاص يكون مسئولاً عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.
- لا تلمسي شفرات الخلاط، خاصة عندما يكون الجهاز موصلاً بالكهرباء، فهي حادة للغاية!
- إذا علقت الشفرات، افصلي الجهاز قبل إزالة المحتويات التي تعيق الشفرات.

تنبيه

- تأكدي من إغلاق الجهاز وفصله عن مصدر التيار قبل تغيير الملحقات أو التعامل مع الأجزاء التي تتحرك أثناء الاستخدام.
- لا تعددي المقادير وأوقات التحضير الموضحة بالجدول.
- هذا الجهاز مصمم للاستخدام المنزلي فقط.
- لا تشغلي الخلاط اليدوي لأكثر من ٦٠ ثانية في المرة الواحدة عند القيام بخلط أو فرم الأحمال الزائدة، بعد مرور ٦٠ ثانية، اتركي الجهاز ليبرد بدرجة كافية قبل مواصلة تشغيله.

الحقول الكهرومغناطيسية (EMF)

يتوافق هذا الجهاز من Philips مع كافة المعايير الخاصة بالحقول الكهرومغناطيسية (EMF). يعد استخدام هذا الجهاز آمناً إذا استخدم بشكل صحيح حسب التعليمات الواردة في دليل المستخدم هذا، وذلك حسب الدلائل العلمية المتوفرة اليوم.

قبل الاستخدام لأول مرة

قم بتنظيف الأجزاء التي تلامس الطعام بالكامل قبل استخدام الجهاز لأول مرة (انظر فصل "التنظيف").

التجهيز للاستخدام

- ١ اتركي المكونات الساخنة لتبرد قبل إعدادها (درجة الحرارة القصوى ٨٠ درجة مئوية).
- ٢ قطعي المكونات الكبيرة إلى قطع صغيرة حجمها حوالي ٢ سم قبل خبزها.
- ٣ ركيي الجهاز بشكل صحيح قبل وضع القابيس في مقبس الحائط.

استخدام الجهاز

الخلاط اليدوي مصمم للاستخدام كالتالي:

- خلط السوائل، مثلاً منتجات الألبان والصلصات وعصائر الفواكه والحساء والمشروبات الممزوجة والخفوقة.
- مزج مكونات ناعمة، مثل مخفوق زبدة فطائر البانكيك أو المايونيز.
- هرس مكونات مطبوخة، مثل خضير طعام الأطفال.

١ وصل عمود الخلاط بوحدة الموتور ("نقرة") (الشكل ٢).

٢ ضعي المكونات في الإناء.

اطلعي على الجدول الموضح أدناه للتعرف على المقادير وأوقات التحضير الموصى بها.

الكميات والأوقات المطلوبة للتحضير

المكونات	مقدار الخلط	الوقت
الفواكه والخضروات	١٠٠ - ٢٠٠ جرام	٦٠ ثانية
طعام الأطفال والحساء والصلصات	١٠٠ - ٤٠٠ مللي	٦٠ ثانية
مخفوق الزبدة	١٠٠ - ٥٠٠ مللي	٦٠ ثانية

المشروبات المخفوقة والممزوجة ١٠٠ - ١٠٠٠ مللي ١٠ ثانية

٣ أغمري اطار الشفرات بأكمله داخل المحتويات (الشكل ٣).

٤ اضغطي على زر السرعة العادية "NORMAL" أو التريبتية "TURBO" لتشغيل الجهاز.

٥ حرك الجهاز برفق في الاتجاه الأعلى والأسفل وفي شكل دائري للتأكد من مزج المكونات. (الشكل ٤).

التنظيف

لا تغمري وحدة الموتور في الماء.

١ افصلي الجهاز عن التيار الكهربائي.

٢ اضغطي أزرار التحرير الموجودة في وحدة الموتور لإزالة قضيب الخلاط.

٣ امسحي وحدة الموتور باستخدام قطعة قماش مبللة.

٤ نظفي الوعاء وقضيب الخلاط في غسالة الأطباق أو في الماء الساخن مع استخدام بعض من سائل التنظيف.

ملاحظة: يمكنك أيضاً تنظيف وحدة الشفرات الخاصة بقضيب الخلاط حتى إذا كانت مثبتة بوحدة الموتور. لإجراء ذلك، اغمري قضيب الخلاط في الماء الدافئ مع استخدام بعض من سائل التنظيف وشغلي الجهاز لبعض الوقت.

البيئة

- لا تتخلص من الجهاز مع مخلفات المنزل العادية في نهاية فترة الخدمة الخاصة به، ولكن قم بتسليمه إلى نقطة تجميع رسمية لتدويره، تساعد من خلال القيام بهذا الإجراء في الحفاظ على البيئة (الشكل ٥).

الضمان والصيانة

ذا كنت في حاجة إلى الخدمة أو المعلومات أو إذا واجهت أي مشكلة، يرجى زيارة موقع الويب الخاص بشركة Philips على www.philips.com أو اتصل بمركز رعاية عملاء Philips في بلدك (ستجد رقم الهاتف الخاص به في كتيب الضمان العالمي)، إذا لم يكن هناك مركز خدمة العملاء في بلدك، توجهي إلى موزع أجهزة Philips المحلي الخاص بك.

بخاطر این خرید به شما تبریک می گوئیم و به Philips خوش آمدید. بهر چه استفاده کامل از پشتیبانی رایبه شده Philips، محصول خود را در www.philips.com/welcome ثبت کنید.

شرح کلی (شکل ۱)

- A دکمه سرعت عادی
- B دکمه سرعت توربو
- C واحد موتور
- D دکمه های رها کننده
- E میله هم زن
- F در
- G پیاله

مهم

این راهنمای کاربر را قبل از استفاده از دستگاه با دقت بخوانید و آنها را برای مراجعه آینده نگهداری کنید.

خطر

- هرگز محفظه دستگاه را در آب یا هر گونه مایع دیگر فرو نبرید. یا آن را زیر شیر آب نشوئید. فقط از يك تکه پارچه نمدار برای تمیز کردن واحد موتور استفاده کنید.

هشدار

- قبل از اتصال دستگاه به برق دقت کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با برق محل هماهنگی داشته باشد.
 - چنانچه سیم برق، دو شاخه یا سایر قطعات دستگاه صدمه دیده اند از دستگاه استفاده نکنید.
 - اگر سیم برق صدمه دیده است، باید آن را شرکت Philips یا مرکز خدمات مجاز توسط شرکت Philips یا افرادی تایید شده دیگری برای اجتناب از ایجاد خطر، تعویض نمایند.
 - این دستگاه برای استفاده اشخاصی که دارای وضعیت ضعیف جسمانی (شامل کودکان)، حساسیت و یا عقب ماندگی ذهنی و یا عدم داشتن تجربه و درک صحیح از آن هستند نمی باشد. مگر اینکه اینگونه اشخاص تحت آموزش و یا سرپرستی توسط افرادی که مسئولیت حفاظت از آنها را دارند در رابطه با این دستگاه قرار داشته باشند.
 - کودکان باید در رابطه با این دستگاه تحت مراقبت باشند و مطمئن شوید که با آن بازی نکنند. اجازه ندهید کودکان بدون نظارت از دستگاه استفاده کنند.
 - از دست زدن به تیغه ها خودداری کنید. خصوصاً هنگامی که دستگاه به برق وصل شده است. تیغه ها بسیار تیز می باشند!
 - اگر تیغه ها گیر کرده اند، دو شاخه دستگاه را قبل از خارج کردن موادی که تیغه ها را متوقف کرده اند، از برق قطع کنید.
- هشدار**
- قبل از اینکه لوازم را تغییر دهید یا به قطعاتی که در حین استفاده از حرکت می کنند دست بزنید، دستگاه را خاموش کرده و برق آن را قطع کنید.
 - از مقادیر و زمانهای آماده سازی تعیین شده در جدول فراتر نروید.
 - این دستگاه فقط برای استفاده خانگی طراحی شده است.
 - هنگامی که مقادیر زیادی را در دستگاه قرار می دهید، با هم زن بیشتر از ۶۰ ثانیه کار نکنید. بعد از ۶۰ ثانیه، قبل از ادامه اجازه دهید تا دستگاه به مقدار کافی خنک شود.

میدان الکترومغناطیسی (EMF)

این دستگاه فیلیپس از استانداردهای میدان الکترو مغناطیسی (EMF) پیروی می کند. در صورت استفاده صحیح و بهره گیری از دستورالعمل های موجود در این دفترچه راهنما، طبق شواهد علمی موجود کنونی، استفاده ایمن از این دستگاه امکان پذیر می باشد.

قبل از اولین استفاده

قطعاتی که در تماس با مواد غذایی قرار می گیرند را قبل از اولین استفاده بطور کامل تمیز کنید (به فصل "تمیز کردن" مراجعه کنید).

آماده ساختن دستگاه برای استفاده

- ۱ بگذارید تا مواد قبل از عطل آوری خنک شوند (حداکثر درجه حرارت ۸۰ درجه سانتی گراد).
- ۲ قبل از آماده کردن، مواد غذایی بزرگ را به قطعات حدود ۲ سانتی متر خرد کنید.
- ۳ دستگاه را قبل از قرار دادن دوشاخه در پریز بطور صحیح سوار کنید.

استفاده از دستگاه

این هم زن برای موارد زیر در نظر گرفته شده است:

- هم زدن مایعات، مانند محصولات لبنی، انواع سوس، آب میوه، سوپ، نوشیدنیهای مخلوط و انواع شیک.
- مخلوط کردن انواع مواد غذایی نرم مانند خمیر پن کیک یا مایونز.
- مواد پخته شده پوره مانند آماده کردن غذای کودک.

۱ میله همزن را به واحد موتور وصل کنید ("کلیک") (شکل ۲).

۲ مواد را در پیاله بریزید.

جهت مقادیر و زمانهای آماده سازی توصیه شده به جدول زیر مراجعه کنید.

مقادیر و زمان پخت

مواد	مقادیر هم زن	از زمان
میوه و سبزیجات	۱۰۰-۲۰۰ گرم	۶۰ ثانیه

مواد	مقادیر هم زن	از زمان
غذای کودک، انواع سوپ و سوس	۱۰۰-۴۰۰ میلی لیتر	۶۰ ثانیه
انواع خمیر	۱۰۰-۵۰۰ میلی لیتر	۶۰ ثانیه
انواع میلک شیک و نوشیدنیهای مخلوط	۱۰۰-۱۰۰۰ میلی لیتر	۶۰ ثانیه

۳ حفاظ تیغه را کاملاً در مواد پایین بیاورید (شکل ۳).

۴ دکمه سرعت عادی یا دکمه سرعت توربو را برای روشن شدن دستگاه فشار دهید.

۵ دستگاه را آرام به طرف بالا و پایین برده و دستگاه را بصورت دایره ایی حرکت داده تا مواد را مخلوط کنید (شکل ۴)

تمیز کردن

بخش موتور را در آب فرو نبرید.

۱ برق دستگاه را قطع کنید.

۲ دکمه های آزاد سازی در واحد موتور را برای باز کردن میله هم زن فشار دهید.

۳ واحد موتور را با يك پارچه مرطوب تمیز کنید.

۴ کاسه و میله هم زن را با آب داغ و مقداری مایع ظرف شویی یا بوسبیله ماشین ظرف شویی تمیز کنید.

نکته: همچنین می توانید تیغه میله هم زن را هنگامی که به واحد موتور وصل است تمیز نمایید. برای انجام این کار، میله هم زن را در آب گرم که حاوی مقداری مایع ظرف شویی باشد فرو برده و اجازه دهید تا دستگاه برای مدتی کوتاهی کار کند.

محیط زیست

- دستگاه را مانند سایر زباله های خانگی دور نریزید. و آن را در محلهای تعیین شده دور بریزید، یا انجام این کار شما به حفظ محیط زیست کمک می کنید (شکل ۵).

ضمانت و سرویس

در صورتی که به اطلاعات نیاز داشتید یا با مشکلی مواجه شدید، لطفاً از سایت اینترنتی Philips به نشانی www.philips.com بازدید کرده یا با مرکز مراقبت از مشتری Philips در کشور خود تماس بگیرید (شما می توانید این شماره تلفن را در برگه ضمانت جهانی پیدا کنید). اگر در کشور شما مرکز حمایت مشتری وجود ندارد، نزد فروشنده محلی Philips بروید.